

# JAMES

## God Sinomuyatuy amumi Pēniata

<sup>1</sup> Nu' James, God-nikañw pu Itahtutuyqawhqay Jesus Christ pumuy tūwikiamnihqa it penta, God sinomuyatuy añqe' ahtsaval'iwtaqamuy amumii. Hakim öqawyuññwu.

### *Faith and Wisdom*

<sup>2</sup> Itupkomu, ason uma hīhihta akw unaheviwye', put ep hinhaqam hahlayhtotini, <sup>3</sup> It navoti'yunwee: Ason uma umuhtuptsiwniy añqw lasyaniqey unaheviwye', uma put pantaqat ahpiy qaīts hin unañwtotiniqey tuwi'vayani. <sup>4</sup> Nikañw hak hihta ep nakwhani'kañw, pay yūmosa put añ kuyvamantani. Nen hak pas tukwsiwñwu, pasiwtañwu, qa hihta akw hintañwu. <sup>5</sup> Kurs uma haqawa suyan unañwtalwuwnit ñastanen, pay pam God aw put öviy tūviñtani. Noqw pam hakiy qa qöhqöyat, aw put nóani. Pi pam qa hihta kahkawnakañw sohsokmuy hihta huylawñwu. <sup>6</sup> Noqw pay hak pas qapëvewnakañw put öviy tūviñtani, qa wiwsikañwo. Taq wiwsiqqa pāhut hoñvantaqat anta. Pam hūkañwuy akw nāhoy tutuptiwñwu. <sup>7</sup> Noqw öviy hak pantaqa God añqw pay hihta ömahtaniqey qa pan wūwamantani. <sup>8</sup> Lōq wuwni'taqa ahsupoq tunatyay añ qa hūrs'iwtañwu.

### *Poverty and Riches*

<sup>9</sup> Pay ań tuptsiwni'taqa okiwsinonikańw a'nö hímuniwhtiqey ep hahlayni. <sup>10</sup> Pu i' hak kahaktaqa qahimuniwhtiqey ep piw tuwat hahlayhtini. Pi pam tūsaqat siyat an tūwayani. <sup>11</sup> Taq tāwa yamakq, kohsiwuy akw pay pahsat tūsaqa tsakńwu; noqww put siat posńwu; noqww put lomavitsañwaat sūlawhtińwu. Noqww pan hapi kahaktaqa nāt panmaqww himuat sūlawhtini.

### *Testing and Tempting*

<sup>12</sup> Pas sino unaheppit ań kuytaqa hahlayhpit ep'e. Pi ason Tutuyqawhqa put aw tuwante', put hihta ahsataqat aw nóani-it qatsit gaso'taqata. Pan hapi pam sohsokmuy put aw unańway'yuńqamuy amumi awini'ta. <sup>13</sup> Qa hak hapi unahewiwe' pańqawni: God hapi inumi unahepta, kítani. Pi God pas qa hihta qaan hinhtiniqey nāwakna. Piw pam qa hakiy aw unahepta. <sup>14</sup> Pay sino hihta tuńlayiy ahpiy pan ūnatoyniwe' unaheviwńwu. <sup>15</sup> Pu tuńlayiy ań hinme' qaanhtińwu. Nen pam qaanhtipuy ań ahsupoq hinme' so'ńwamiq mokni. <sup>16</sup> Ūma qaöwíhiniwhtotini, pas aw iunańwam itupkomu. <sup>17</sup> Sohsoy lolma kuwahtipu, pu sohsoy makiwa qa hihta akw hintañwuqa hapi õñaq'õ. God tālawńwat yúkuhqa hapi itamumi sohsoq hihta nukńwat noi'ma. Pam soon hisat alöntini. Pam tālanihqe soon hisat namtöke' haqam qatālawnani. <sup>18</sup> Noqww pam kurs yan tunatyawtqage, itamuy lavayiy pas antsanihqat akw aniwna, itam put yukimuyatuy ahpiy sus mohpeqyaniqata.

### *Hearing and Doing*

19 Noq̄w ōviy'o, aw iunañwam itupkomu, uma sohsoyam pās tūqayyuñwni; qa sulvayhtotimantani; qa suyhtsiptotimantani. 20 Taq hak tāqa itsīvuy akw qa sūanhinme' soon God unañwveni. 21 Paniq̄w ōviy uma it tuyoy'ewakwtunatyat ayo yukuyani, pu nukpantunatyat a'nō hoyoyotaqata. Nen uma okiw'una-ñway'kahkañw God lavayiyat umuh'nañwmi panayani. Pi pam umuhhikwsiy ayo óyaniqey aw öqalay'ta. 22 Uma qa nāmi yētotat, God lavayiyat añ hinwisni; qa pānis-sa paysoq aw tūqayyuñwni. 23 Taq lavayit aw paysoq tūqaytaqa pay qa añ hinmaqa hakiy panaptsat akw nātuway'taqat pantañwu. 24 Pam nāviptsat, ahpiyniñwu; nen pahsat pay hin sóniwhqey suhtokñwu. 25 Nikañw hak it tutavot pās pasiwtaqat, hakiy qenivo táviñwuqat añ purime', put qa suhtoke', añ hinmaq̄w, God put hintsakpiyat añ put pañwani. 26 Kurs hak haqam God pas kaptsi'taqey pan namiuwante', leñiy qa aw tuyqawi'te', pam paysoq nāyuyuyhnani. Pam pi haktosa pās unañway qatu. 27 Noq̄w pay yan hapi hak God Itanay-niq̄w pas antsa put kaptsi'taqa hinmani kwañw'ewakw unañway'kañwo. Hak imuy nanalvutuy, pu koñnanalvutuy hihta añ kānanvotyaq̄w amumi pohtamantani. Pu yep qatsit ep qa nātuyoy'ewakwtani.

## 2

### *Warning against Prejudice*

1 Itupkomu, uma qa sinonunuiñhtni, kurs uma Itahtutuyqawhqay Jesus Christ pas kaptsiwhqat aw tuptsiwni'yuñwee. 2 Kurs hak

tāqa sikavalasivat tañapsomkañw, lomayuwsi'taqa umuhtsotsvalkimi pakiqw, pu piw hak tāqa hin'ewakw yuwsit'at'at' ep pākini. <sup>3</sup>Noqw kurs uma it lomayuwsi'taqaat- sa aw unañwtape' haqam nukñwat ep qatuptuniqat put aw pañqaqwat, it ōokiwhqat aw pañqaqwani: Pay um pep wúnuni, sen, Pay um yep iwuwukpiy aqlap qatuptuni, kitotani. <sup>4</sup> Kurs uma panhtote' pay qa suan wūwantotani. Soq uma sinmuy tsikantotani; nihqe qalomá'nañway'kahkañw, hakiy eñem hin yuykuyañwu. <sup>5</sup> Kurs inumi tuqayvastotaa, aw iunañwam itupkomu. God yep qatsit ep añ okiwyagamuy namorstage, pumuy moñwtunatyay máqaniqey tunatyawta. Pay qa panta? Sam pi pan hapi pam put aw unañway'yuñqamuy awini'ta. <sup>6</sup> Noqw uma soq it ōokiwhqat qa hihtatota. Puyaw qa kahaksinom umuy sóontsahtsanyakañw momñwituy amumi umuy lölökinlalwa? <sup>7</sup> Puyaw qa puma umuhnatanwaniy qa hihtalalwa, it natñwanit pas hihkay'taqaat akw uma túñwantiwyaqata? <sup>8</sup> Ura i' pas pavan tutavo tutuvenit añ pey'ta: Um hin pas nāmi unañway'taqey pan uhsinosñway aw unañway'tani, yan'i. Noqw ōviy kurs uma put anhtote' súanhtotini. <sup>9</sup> Nikañw kurs uma qa sohsokmuy sun ōoyye', pay pan hapi uma qaanhtotini; nihqe mewnit qa tuqayvastote', panwat hin hinwisniqat tutavot ahpiy hin yukuniwyani. <sup>10</sup> Pi hak pay as sohsok tutavot añ hinmakañw, sūp haqam put ep qaanhte', pay hapi sohsok ep qaanhtiñwu. <sup>11</sup> Pi i' hak hakiy tokot qa sokoptaniqat kítahqa piw hak hakiy qa nīnaniqat kita. Noqw ōviy pay as kurs um tokot qa

sokoptakañw hakiy nīne', pay hapi um tutavot qa kaptsi'ta. <sup>12</sup> God it tutavot hakiy qenivo táviñwuqat añwat itamuy hin yukunani. Noqw ōviy uma put-sa aw taywiskahkañw hihta yuaatotani, piw hihta hintsatskani. <sup>13</sup> Pi ason hin yukiltiniqat aw pituqw, God núokwaat put itsívuyat añwuy'tani. Noqw God añ qa núokwat tuwat soon ōkwatuwni.

### *Faith and Actions*

<sup>14</sup> Itupkomu, sen hak pas qapēvewni'taqey pañqawkañw qa put aw hayawtaqat hinme', ya pam hin put akw moñwvasttini? Ya sen pam qapēvewniy akw ayo yámakni? <sup>15</sup> Noqw kurs haqawat tuptsiwni'yuñqam qa yuwsikahkañw, nōsiwhqat ñastayaqw, <sup>16</sup> Uma haqawa amumi pañqawni: Pay uma qa hin unañway'kahkañw ninmani. Uma mukih totit, ōöyyani, kitat, puma hihta haqni'yuñqat pumuy qa huytaqw, ya hin puma put akw moñwvastotini? <sup>17</sup> Noqw ōviy hak qapēvewni'taqey pañqawhqa put qa aw hayawtaqat hinme', pam haktonsa qapēvewni'tani. <sup>18</sup> Haqawa ka hakiy aw pañqawni: Yaw um qapēvewni'ta; noqw nu'wa hihta tumalay'ta. Taa, um uhqapēvewniy inumi mahtaknani qa hihta uhtumalay akw'a. Noqw nu'wa ihintsakpiy akw ituptsiwniy ūmi mahtaknani, kítani. <sup>19</sup> Pay God pas sūkanihqat um tuptsiwni'ta. Pay um súan wuwni'ta. Ima nukpanhihikwsimuy piw pan tuptsiwni'yuñqe maqasneve tururutoti. <sup>20</sup> Noqw puyaw um soon it navotni um hak an'ewakw wuwni'taqa sino? Sen hak qapēvewniat qa hihta apitiqw, pam haktonsa qapēvewni'tañwu. <sup>21</sup> Ura Abraham itana hom'oyvihkat ep tiy Isaac

hom'oyhq God put súantaqat pañqawu. Pay qa panta? <sup>22</sup> Pam God aw tuptsiwni'taqe òviy pan hinhti. Noqw put qapèwewniat hintsakpiyat akw aw antsaniwa. <sup>23</sup> Noqw tutuveni hin lavayhtiqt hapi anhti: Abraham God tuptsiwhq, God put súantaqat pañqawu, ii. Noqw pam God kwàtsiatnihqey pan túnwantiwa. <sup>24</sup> Noqw òviy hapi sino hintsakpiy ahpiy qenive wúnunwu, qa pas qapèwewnit akw-saa. <sup>25</sup> Pu i' hak tokoy huhyaqa, Rahab hakimuy tuaw'ayhtuy pās tavit pu pay sutsvoqwat pumuy hōna. Nihqe pam hintsakpiy akw qenive wunuptu. <sup>26</sup> Pi hakiy tokoat qa hikwsi'te' mokpuniñwuniqw, pay hapi pan piw qapèwewni hintsakpit ñastanen mokpuniñwu.

### 3

#### *The Tongue*

<sup>1</sup> Itupkomu, pay uma qa sohsoyam tūtutuqaynayaniqey anyuñwini, it navoti'yuñwee: Itam tūtutuqaynayaqam pas pavan qaöwíyukuniwyani. <sup>2</sup> Itam sohsoyam hīhihta añ öwihinwisa. Haqam hapi lavayiy ep pas qa öwihiniwhtiqa pās pasiwtañwu; nihqe sohsoy tokoy tuyqawi'taniqey tuwi'tañwu. <sup>3</sup> Meh, hak kawayot sipmoyhtotoyna, put aw tūqaytaniqat òviy'o. Nihqe pan hak put tokoyat sohsoy ponilañwu. <sup>4</sup> Pu uma kurs piw pākihut aw wūwayani. Nāmahin pi as puma qaan'ewakw yañsayoqw-nikañw, pu wukohukañwuy akw hukhoyiwswisa. Nikañw pay hihsakhoyat ponilanpit akw ponilantiwya, wárikni'maqa haqami ponilaniqey nāwaknaqw pañsoq'a. <sup>5</sup> Noqw pan hapi hakiy leñiat

pas as tokoyat ep hihsayhoyanikañw hīhihta kwiviyuaatañwu. Meh, qōhi as hihsaynikañw hihta wukotaqtsokñwu! <sup>6</sup> Noqw hakiy leñiat ūwiñwuy anta. Itahtokoy ep pam yep nukpanhqatsit anta. Nihqe pam itahtokoy añ ahsupoq tuyoy'ewakwlawu. Pam maskiveq qōhit akw taqtsokiwwañw itahtunatyay tataqtsokñwu. <sup>7</sup> Pay as pi sinom sohsokmuy hihtuy popkotuy, pu masay'yuñqamuy, pu hihtuy hoyóyotinumyaqamuy tsūtsu'tuy, pu pātuwaqatsit añqe' ki'yuñqamuy amumi tuyqawi'yuñwa. Puma pumuy sohsomuy amumi tuyqawi'yuñwniqey tuwi'yuñwa. <sup>8</sup> Nikañw pay pas kurs hak leñiy aw tuyqawi'tani. Pas pam qalolmanikañw, qatuqayvahsi'ta; pas kelmokiat hakiy nīnañwuqa-saa. <sup>9</sup> Itam put akw God Itanay lomayuaatota; pu pay put akw itam sinmuy God an yukiwyuñqamuy qalomáyuaatota. <sup>10</sup> Lomalavayi, pu qalomálavayi sūkw moat añqw nōñanta. Itupkomu, pas hapi soon yantani. <sup>11</sup> Puyaw sen haqam pāhut nōñañataqat ep kwañwa, pu tsīvo sūvaqw nōñantañwu? <sup>12</sup> Itupkomu, ya sen nōnvospaltsoki olive-sipalat pölöy'vani? Ya sen ovaui nōnvospalat himuy'vani? Qae. Noqw pay pan hapi haqam pāhu nōñantaqa kurs hin suhut, kwañwat enañ nōñantoynani.

### *The Wisdom from Above*

<sup>13</sup> Hak sen umuñaqw suan unañwtalwuwni'ta, pu hihta tuwi'ta? Pay pi pam suan hinme', hihta lolmat hintsakni, qa kwivi'nañway'kañwo, súanwuwni'kañwo. <sup>14</sup> Nikañw kurs uma

umu'nañwpeq pas pavan unañwtutuyyakañw, nanaqastunatyawyuñwe' pay uma umuhsuan-wuwniy ep qa himuiwyuñwni. Pu uma it suan wuwnit pas antsanihqat ehpewi qa atsálalwani. <sup>15</sup> Taq pan hinmaqa qa òñaqw wuwnit añ hinma, soq yep qatsit añqw wuwnit áñwata. Pam pantaqa wuwni hakiy tunatyayat ahpiyniñwu, it Nukpanat ahpiy'o. <sup>16</sup> Haqam pi hakim unañwtutuykañw nanaqastunatyawyuñwe' puma piw qa unañwtalyañwu, pu hihta qalomátumalay'yuññwu. <sup>17</sup> Nikañw òñaqw suan unañwtalwuwni'taqa mohti suan unañway'ta; kwakwhat unañway'ta; qa a'nö unañway'ta; pās suyan tūqaytañwu; pas nūokwa; lolmat tumalay'ta; qa sinonuiña; piw qa nawip'ew hinma. <sup>18</sup> Noqw hak haqam pasi'nañway'taqa soñawnen pasi'nañwat qatsit eñem hihta uylawe' pam suan qatsit aniwnañwu.

## 4

### *Friendship with the World*

<sup>1</sup> Ya uma hinoqw nānaywa, pu nānwuy'yuñwa? Umuhtokoy ep umuhtuñlayi umuy hin unañwtotoyna. Sen qa panta? <sup>2</sup> Uma as hihta tuñlay'kahkañw kurs hin put tutwani. Uma as tuqwyantota, hihta himuy'vayaniqey tuñlay'kahkañwo. Uma nānaywakañw nāqöytota. Nikañw uma hihta qa tūviñtotaga òviy qa himuy'yuñwa. <sup>3</sup> Uma as hihta òviy tūviñlalwakañw qa ömalalwa; uma qalomátunatyawkahkañw put òviy tūviñtotañwuniqee, paysoq pi uma umuhtuñlayiy añ put akw nāhahlaynayaniqe òviy'o.

4 Is ohi, uma nuvötahtaqtu, pu yoñaymomoyamu, yep qatsit ep uma nāhahlaynayaniqey nānawaknaqamu! Kurs uma pan hinwise', God tuwqamatniwhtotini. Taq hak yep qatsit ep nāhahlaynañwuqa God tuwqaata. Ya uma it qa navoti'yuñwa? 5 Ura tutuvenit añ yan pey'ta: Pam hikwsit itamuhsonmi pānahqey tuñlay'ta, pu nēnem kahkawna, yan'i. Noqw ya úmuyniqw paysoq i' pey'ta? 6 Pi pas pam hakiy pāsniñwu. Paniqw pi òviy pam pañqawu: God añ kwivi'nañway'yuñqamuy amuhpewi wunuptuñwu; nīkañw añ okiw'unañway'yuñqamuy pam paañwañwu. 7 Paniqw òviy uma God aw nānakwhani'yuñwni. Uma Nukpanat aw rohomwisq, pam umupyeye wāyamantani. 8 Uma God aw hohyokyaqw, pam piw tuwat umumi hóyokni. Uma soñawnen umuhmay pāhomyani, uma añ qaanhinwisqamu, pu uma umuh'unañway kwañw'ewakwtotani, uma lōq wuwni'yuñqamu. 9 Uma nāōkwhayani; pu qahahlayyani; pu tsaykitani. Uma tsutsúyayaniqey qe'totit, qahahlayhtote', putuiwyuñwni. 10 Uma Tutuyqawhqat ehpewi nāqahihtatotaqw, pam umuy tsokanani.

### *Warning against Judging a Brother*

11 Uma qa nānamiq hiñqawani, itupkomu. Taq pāvay, sen tupkoy aqw hiñqawlawhqa tutavot qahihlawhqe aqw hiñqawlawñwu. Nīkañw kurs um tutavot aqw hiñqawlawe', qa put añ hinme', um sinmuy amuñem hin yúkuniqey nātsotskanañwu. 12 Pay hapi pas sūka nuhtumi tutaptima, piw

amuñem hin yuyku, (pas God-saa). Pam hapi hakiy ayo táviniqey, pu ayo hintsanniqey aw öqala. Noqw ya um haknihqe pas piw ayo sukw aqw hiñqawlawni?

### *Warning against Boasting*

<sup>13</sup> Taay, uma pañqaqwaqamu, Itam pu', sen qāvo ayo wuhkokitsokimiye', pep yahañwnayani; nen pep hihta tuhtuy'yakahkañw huhayaye', hihta nihtotini. <sup>14</sup> Susmataqpi qāvo hintaniqat uma qa navoti'kahkañwo. Puyaw umuhqatsi hímuu? Pay pam söwiwañwuy anta. Hihsavo mātsiltit, pay kurs haqaminiñwu. <sup>15</sup> Uma qa pañqaqwat, yan hiñqaqwanikahkañwo: Ason kurs Tutuyqawhqa pan nāwaknaqw itam yesni, nen yanhtotini, sen panhtotini, kitotanikañwo. <sup>16</sup> Noqw tuwat soq uma umuhkwivi'nañway ep himuiwyuñqe qaanhtotiñwu. <sup>17</sup> Noqw lolmat hinhtiniqey navoti'kañw put qa panhtiqa qaanhtiñwu.

## 5

### *Warning to the Rich*

<sup>1</sup> Taay, uma añ kahaksinomu, uma pas umuhtönay añqe' tsaykitani. Taq uma nāt qahahlayhqatsit aw ökini. <sup>2</sup> Umuhkahakhimu kwanwtipti; umuhyuwsu kwahyatoti. <sup>3</sup> Umuhsiva sohsoy sikañputi. Nihqe pam umuy tuhtualni; nen qōhit an umuhtokoy tsohtso'nani. Uma so'ñwaveq talönwintiwHQat ep nennem nihtiwhtaQat waranhtota. <sup>4</sup> Meh ayam hakim amuñem höqyaqw uma pumuy ahsatiamuy kwahanayañwu. Noqw Qaan'ewakw Hintaqamuy amumi TutuyqawhQat naqvumiQ tönaam töqtiqw, pumuy ahsatiam umuy

tuhtualni. <sup>5</sup> Uma yep qatsit ep kwanwáewhpit yēse, qaunañwtalya. Pas uma nāwihtotoynaya, pas hisat qōyaniwyaniqey an'i. <sup>6</sup> Uma hakiy súantaqat tūvayat nīnaya. Noqw pam umumi qa rohomhti.

### *Patience and Prayer*

<sup>7</sup> Noqw ōviy'o, itupkomu, uma Tutuyqawhqat pítuniqat aw pahsavo wuhkomaqaptsi'yuñwni. Meh, ūyi'taqa tutskwanāqwa hihta nukñwat aniwnit ōviy maqaptsi'tañwu; nen qa nan'ekni'taqw, its uyis yokvañwu, pu tuhoos pīwu. <sup>8</sup> Oviy uma qapēvewnayakahkañw qa nan'eknayani. Taq Tutuyqawhqat pítuniqat aw hayiñw'iwma. <sup>9</sup> Uma qa nānami hinyuñwni, itupkomu; taq nāphisat sen uma sóontsaniwyani. Meh, hakiy hin yukunañwuqat hōtsíwmi wunu. <sup>10</sup> Itupkomu, uma God lavay'aymuyatuy Tutuyqawhqat natñwaniyat aw yankahkañw yuaaykuyaqamuy amumi taywise', amumi nanawinyani. Pumuy hin kānavotpit añ nakwhani'yuñqat pan piw uma hinwisni. <sup>11</sup> Meh, itamuyniqw kānavotpit añ nakwhani'yuñqam hapi pas hahlayhpit epya. Ura Job hin qa nan'eknaqat uma pay nanapta; nihqe Tutuyqawhqa hin put eñem yúkuhqat uma navoti'yuñwa. Pi pas Tutuyqawhqa hakiy ōkwatuñwu, pu núokwa. <sup>12</sup> Nikañwo, itupkomu, uma hapi pas tis pavan ōqalat lavayit akw hihta pasiwnyaniqey qe'yani. Uma qa ōveqatsit akw ōqallavayhtotini, piw qa tūwaqatsit akw'a, pu pay pas nāp hinwat lavayit akw'a. Uma qa panyat, pay uma Owi, kitotaqw pantamantani, piw Qae, kitotaqw pantamantani. Taq nāphisat pi uma sóontsaniwyani. <sup>13</sup> Sen haqawa uma

hihta ep okiwhinhte', pam nāwaknani. Sen haqawa hahlayi, pam hahlaytataawlawni. <sup>14</sup> Sen haqawa umuñaqw tūtuye', pam God sinomuyatuy amuñaqw wukw'aymuy wáñwayni. Noqw puma Tutuyqawhqat natñwaniyat aw yankahkañw wihkuyit akw put lelwiyat, put eñem nānawaknani. <sup>15</sup> Noqw puma qapēvewnayakahkañw, put ōviy tūviñtotaqw, pam qalaptuni; noqw Tutuyqawhqa put qatuptsinani, pu put qaanhtipuyat put ahpiy ayo yúkuni, kurs pam hihta ep qaanhtiq'ō. <sup>16</sup> Uma umuh'öwihiniwhtipuy nānami nahostiwisni, pu uma nāhoy nennem nāwakinwisni; nen uma qalaptuyani. Pas haqam suan hinmaqat okiwnawakinpiat a'nō hihta aw tuyqawi'ta. <sup>17</sup> Ura God lavay'ayaat Elias itamun sínonikañw itamun unañway'ta. Nit pay ura pas qa yokvaniqat ōviy pam pas qa atsáy'kañw nāwakna. Noqw ura payhkomuy yahsañwuy-nikañw añqw nāvay mūmuyawhtuy pahsavo tūwaqatsit añ qa yokva. <sup>18</sup> Nit pu piw pam nāwaknaqw, ōñaqw yokvaqw, tutskwa hihta aniwna. <sup>19</sup> Itupkomu, kurs haqawa it pöhut pas antsanihqat añqw ayo lasq, hak put aw ahoy put wikve', <sup>20</sup> It navoti'tani: I' hak qaanhinmaqat qasuyan tunatyayat añqw lasnaqa hapi mokiwuy añqw hakiy hikwsiyat ayo távini; nen nihtiwtaqat qaanhtipuyat nākwapnani.

## **God Lavaiyat An Puhuvasiwni New Testament in Hopi (US:hop:Hopi)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Hopi

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hopi [hop], USA

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Hopi

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
f1558f03-6e18-5edf-b292-77ef05524aff